

UNION BURUNDAISE DES JOURNALISTES



Rapport de monitoring des messages de haine

Rapport du mois des mois de Novembre et Décembre 2019

Alex

15/01/2020

Ce rapport présente les messages de haine diffusés par les médias burundais durant les mois Novembre et Décembre 2019

Introduction

A la veille des élections de 2020, les discours de haine ont foisonné ces mois de Novembre et Décembre 2019. C'est largement sur les ondes de la Radio Rema FM et dans une moindre mesure à la radio nationale que ces discours d'hostilité envers certains acteurs politiques du Burundi et du Rwanda...ont été suivis. Les responsables de la société civile outils, du gouvernement du CNDD-FDD, ont joué leur rôle de défenseur du régime menacé d'une sanction vote.

Le Représentant légal de Folucon F., Gérard Hakizimana, a été plusieurs fois ces deux mois l'invité de Rema FM. Il s'en est pris avec virulence à l'opposant Agathon Rwaso, Président du Conseil National de la Liberté, le CNL. Son acharnement contre celui qui est considéré, tôt ou tard, comme une alternative au pouvoir du CNDD-FDD, démontre à suffisance que Folucon F. est une association utilisée pour idéologiser les burundais. Jean Paul Sartre considérait le pouvoir comme un "mal suprême", de la même sorte, l'idéologie vulgarisée par le CNDD-FDD via des associations d'une société civile acolyte enseigne que l'opposition burundaise est un "mal suprême" qu'il faut par tous les moyens mettre à genou.

Le CNDD-FDD qui veut déterminer la conduite d'Agathon Rwaso et toute l'opposition, via l'action des associations comme Folucon F., oublie que le pouvoir a, si on en croit Michel Foucault, une dimension de relations stratégiques. Ce philosophe français qui a écrit La gouvernementalité explique cette dimension comme des « *jeux stratégiques entre des libertés... qui font que les uns essayent de déterminer les conduites des autres, à quoi les autres répondent en essayant de ne pas laisser déterminer leur conduite ou en essayant de déterminer en retour la conduite des autres* ».

Gérard Hakizimana doit savoir que pour l'intégrité du processus électoral, et pour que la Res-publica soit, le pouvoir doit *"Avoir le sens de l'autre et lui reconnaître les mêmes droits que ceux qu'on est prêt à s'octroyer soi-même, c'est là un préalable sans lequel la volonté générale ne saurait se constituer pour œuvrer à ce que la chose commune, la Res publica, soit"*, explique Issiaka Latoundji Lalèyê, docteur en philosophie de l'université de Fribourg dans La démocratie en Afrique à construire

Invité dans une autre émission de Rema FM en même temps qu'une autre figure, Jean Bosco Ndereyimana d'ABA, Gérard Hakizimana se montre encore plus virulent à l'endroit de Rwasa, tandis que Jean Bosco Ndereyimana remet sur le tapis l'éternel slogan d'opposants travaillant pour le néocolonialisme. Les deux associations font partie d'une société civile qui n'est pas, pour reprendre les mots du philosophe, écrivain et traducteur belge Jacques Dewitte, *"L'autre de l'Etat"*, et jouent le jeu du CNDD-FDD en s'en prenant avec virulence à l'opposition. Or, comme le dit si bien Bernard Dréano, Président du Centre d'études et d'initiatives de solidarité internationale, *"La démocratie, comme projet sans cesse à construire implique la liberté d'opinion, le respect des droits des minorités, la confrontation pacifique des intérêts et donc la liberté d'organisation et l'État de droit, la responsabilité des gouvernants, etc. Cela suppose pouvoirs et contre-pouvoirs et donc un espace libre, celui de la société civile forte, indépendante du pouvoir de l'État..."*

L'évocation du néocolonialisme comme tactique de combat peut produire des contre-résultats. Selon le professeur français de Droit constitutionnel, Philippe Ardant, *"Lorsque le thème est utilisé à des fins tactiques, il peut dépasser son objectif de renforcement de l'unité nationale et détourner des vrais problèmes ou des questions plus importantes l'attention de ceux qui le manient comme de ceux auxquels il s'adresse. Les uns et les autres peuvent se laisser prendre par envoûtement d'un slogan trop répété, ce qui faussera la perspective des réalités nationales. Mais surtout l'explication par le néo-colonialisme des déboires rencontrés dans certains domaines peut*

servir d'alibi commode qui évite de rechercher les vraies causes des échecs et retarder ainsi la solution des problèmes de construction de la société nationale."

Au cours d'une autre émission de Rema FM, Jean Bosco Ndereyimana et l'animateur nient l'existence d'une cause réelle ayant poussé des burundais à fuir vers la Tanzanie et le Rwanda. Ils nient la qualité de réfugiés aux burundais qui ont fui au Rwanda et les considèrent comme de cruels gens qui sont partis après avoir cherché des documents de voyage. Cette globalisation prend ses racines dans une hostilité qui est extrême. Parmi ces réfugiés, il faut reconnaître qu'il y en a qui ont refusé de se soumettre au diktat du CNDD-FDD. Chaque fois qu'il y aura des régimes totalitaires, il y aura toujours, selon le philosophe français Michel Foucault, une forme de délinquance utile pour jouer *"le rôle de contrepoids à la soumission du reste de la population."*

Des acteurs politiques comme Kefa Nibizi, Président du parti Sahwanya Frodebu Iragi rya Ndadaye et Gérard Hakizimana de Folucon F, ont été des invités en même temps sur le même plateau de Rema FM et pour tenir le même langage qui accable l'opposition et particulièrement Agathon Rwasa. Ils ont décrit un Rwasa chef de miliciens et ont minimisé le danger de mort qui le guette. Avec leurs discours, il est apparu que les différences qui existent entre eux et les leaders de l'opposition sont devenues essentielles. Ils font l'expérience des opposants comme des ennemis et non comme de simples adversaires. Pour cela, la tendance agressive reste manifestement dirigée contre eux. Ils manquent d'altruisme. Car les personnalités altruistes qui font l'expérience des autres comme amis dirigent en principe leur tendance agressive contre elles-mêmes sous forme d'autocritique notamment.

Rema FM a donné la parole à des gens ordinaires, des appelants de tous les jours qui ont, eux-aussi, montré un penchant pour des actes de violence contre les opposants. Ce sont notamment Onésime de Rutunga dans la province de Rumonge et madame Nyandwi de la province de Bubanza. L'idéologie du CNDD-FDD a bien pris et il est déplorable de constater qu'avec l'exemple des deux appelants, ce sont les peuples eux-mêmes qui se

prennent en otage. Etienne de la Boétie, écrivain et poète du 16ème siècle l'explique bien dans Le discours de la servitude volontaire : *"Ce sont donc les peuples eux-mêmes qui se laissent, ou plutôt qui se font malmener, puisqu'ils en seraient quittes en cessant de servir. C'est le peuple qui s'asservit et qui se coupe la gorge, qui, pouvant choisir d'être soumis ou d'être libre, repousse la liberté et prend le joug ; qui consent à son mal, ou plutôt qui le recherche..."*

Cyrille Sibomana, qui se fait passer pour un chercheur sur l'histoire burundaise, a quasiment joui des insultes qu'il a lancées envers le président rwandais. Pour lui, c'est la réussite de la démocratie burundaise qui provoque la jalousie du président rwandais. Au lieu de se gargariser de la réussite de processus électoraux organisés par le Burundi, Cyrille Sibomana devrait savoir, comme chercheur, que "le vote n'est pas la démocratie", mais qu' "il peut y contribuer", fait remarquer Pierre Jacquemot, maître de conférences à l'Institut d'études politiques de Paris.

Le Président du parti FNL, Jacques Bigirimana, a demandé au Président de la République de suivre l'exemple du vaillant roi Ntare Rushatsi pour dire non au mépris du Rwanda. Il a appelé tous les burundais à la vaillance. Il s'agit d'une préparation psychologique qui doit rendre les burundais intrépides et s'apprêter à affronter le Rwanda.

Le Chef de l'Etat Pierre Nkurunziza s'est montré lui aussi impatient et s'en est pris au Rwanda qui a régulièrement attaqué le Burundi. Evoquant d'autres attaques du Rwanda contre les autres pays de la sous-région, il s'est agi d'une tactique de recherche d'alliés contre le Rwanda difficile à défaire si chaque pays y va de façon isolée.

La hargne de l'animateur de Rema contre le président rwandais est permanente. Claude Nkurunziza a oublié son rôle de journaliste qui fait de lui un médiateur. Il se positionne comme s'il était lui-même l'invité. Son

intervention, qui n'est pas une question, a valeur de sentence. Or, les journalistes ne jouent ni aux juges ni aux policiers. Cela pose un problème de régulation menée par le Conseil National de la Communication.

L'animateur, avec son invité Hamza Venant Burikukiye de Capès+, ont décoché des flèches en direction du Rwanda. Par jalousie et complexe d'infériorité, ils ont minimisé le niveau élevé atteint par le Rwanda en matière d'économie, notamment au niveau des infrastructures. L'échec du CNDD-FDD à faire décoller l'économie burundaise pour avoir mis à la tête de presque toutes institutions des cadres sans aucune capacité d'innovation crée un complexe d'infériorité chez Hamza Venant Burikukiye. Il sait que tous les burundais sont bien au courant que le Rwanda est plus avancé que le Burundi dans tous les secteurs. Pourtant, le Rwanda n'est pas mieux nanti en ressources naturelles et humaines. Le parti au pouvoir au Burundi qui a décidé de mener une politique qui est de l'autre côté de la bonne gouvernance a peur qu'à la veille des élections, le vote ne lui soit défavorable, et il est en train de trouver une tactique qui peut lui éviter cette humiliation. La confrontation armée directe avec le Rwanda pourrait lui permettre de repousser les élections.

Hamza venant Burikukiye et madame Nyandwi ont montré qu'ils ne supportent aucune voix discordante. Le retour au pays du président du Conseil des Patriotes (CDP), Anicet Niyonkuru, et surtout sa révélation que son parti reste membre du CNARED a fort irrité les deux invités. Après Rwasa, la face de l'adversaire s'est renouvelée. On est en plein totalitarisme. Selon Alicja Kacprzak, professeure et chercheuse en linguistique, dans un tel système, la poursuite de l'adversaire est un exercice qui ne se termine pas: *"Puisque les totalitarismes se fondent paradoxalement sur l'existence de l'Autre, la poursuite de l'adversaire ne se termine jamais, si bien que la face de l'adversaire doit être constamment renouvelée."* Hama Venant Burikukiye et Nyandwi doivent savoir que *"L'existence d'une minorité ou d'une opposition est une dimension constitutive de l'État démocratique"* (Babacar Guèye, professeur de Droit constitutionnel)

Grille de monitoring des messages de haine dans les médias

Nom de l'organe : Radio nationale et REMA FM

Date de diffusion : le 6 Novembre 2019

Heure de diffusion : 16h

Emission : Akabirya

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
Gérard Hakizimana, Représentant légal de Folucon F.	Auditeurs de Rema	Turashima ko leta ataco idakora kugira abarundi boroherwe, n'uwufise ikibazo araronka aho agishikiriza, hanyuma tugasaba ko abarundi igihe c'amatora tugiye kujamwo bamenye iyo bavuye n'iyi bariko baraja. Bakirinda na cane cane umunyapolitike abahamagarira mubitarivyo, uwubaha ibirwanisho ngo bika, uwubatuma guturira ingoro z'imigambwe kandi ari iziwe.	Traduction: Nous exprimons notre satisfaction parce le gouvernement fait tout pour le bien-être des burundais, même celui qui a des préoccupations trouve un espace d'expression, et après nous demandons aux burundais de bien savoir d'où nous venons et vers où ils sont en train de se diriger pendant ce temps où nous allons vers les élections. Il leur faut éviter tout politicien qui les implique dans

			<p>de mauvaises actions, celui qui les arme, celui qui les pousse à incendier les permanences de son propre parti.</p> <p>Interprétation:</p> <p>Gérard Hakizimana de Folucon F. est un fervent défenseur du CNDD-FDD. Pour cela, il n'hésite pas à accabler l'opposition dont la figure emblématique, évoquée en filigrane, est le Président du parti CNL, Agathon Rwasa. Le prétendu acteur de la société civile n'hésite pas à lui donner une posture de chef de guerre qui distribue des armes et qui met au point des stratégies visant à discréditer le pouvoir, mettre par exemple du feu sur ses propres permanences et dénoncer le pouvoir comme étant responsable de cette destruction.</p> <p>Gérard Hakizimana est constamment l'invité de la radio Rema FM, outil de propagande du CNDD-FDD. Comme on le</p>
--	--	--	---

			<p>verra dans les propos qu'il a tenus dans d'autres émissions, son acharnement contre celui qui est considéré, tôt ou tard, comme une alternative au pouvoir du CNDD-FDD, démontre à suffisance que le Folucon F. est une association utilisée pour idéologiser les burundais. Jean Paul Sartre considérait le pouvoir comme un "mal suprême", de la même sorte, l'idéologie vulgarisée par le CNDD-FDD via des associations d'une société civile acolyte enseigne que l'opposition burundaise est un "mal suprême" qu'il faut par tous les moyens mettre à genou. Agathon Rwasa et ses nombreux militants ne se laissent pas faire cependant. Le CNDD-FDD qui veut déterminer sa conduite, oublie que le pouvoir a, si on en croit Michel Foucault, une dimension de relations stratégiques. Ce philosophe français qui a écrit <u>La</u></p>
--	--	--	---

		<p><u>gouvernementalité</u> explique cette dimension comme des « <i>jeux stratégiques entre des libertés... qui font que les uns essayent de déterminer les conduites des autres, à quoi les autres répondent en essayant de ne pas laisser déterminer leur conduite ou en essayant de déterminer en retour la conduite des autres</i> ».</p> <p>Gérard Hakizimana doit savoir que pour l'intégrité du processus électoral, et pour que la Respublica soit, le pouvoir doit "Avoir le sens de l'autre et lui reconnaître les mêmes droits que ceux qu'on est prêt à s'octroyer soi-même, c'est là un préalable sans lequel la volonté générale ne saurait se constituer pour œuvrer à ce que la chose commune, la res publica, soit", explique Issiaka Latoundji Lalèyê, docteur en philosophie de l'université de Fribourg dans <u>La démocratie en Afrique à construire.</u></p>
--	--	--

Nom de l'organe : Radio Rema FM

Date de diffusion : le 11/11/ 2019

Heure de diffusion : 16h

Localité : tout le pays

Titre de l'émission/édition : Akabirya

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
Jean Bosco Ndereyimana, Président de l'association ABA) et Gérard Hakizimana, Représentant légal de Folucon F.	Auditeurs de Rema	Jean Bosco ndereyimana: Twibaze ko muri iyi minsi ata nyigisho zo kugumura ziriko ziratangwa....Ariko mu 2015 dusubiye inyuma, muko abarundi bahunga, ntaho vyasa n'ubu. Bari abantu bavuga bati uko biba kose bakore iki tubimene, bagire iki tubimene, kugira bashitse ico abakoloni bari babatumye, cane cane gutembagaza ubutegetsu bwari bwitwewe n'abenegihugu b'umugambwe CNDD-FDD. Twe rero nirwo rugamba twagwanye rwo kwumvisha abantu ko abo	Traduction : Jean Bosco Ndereyimana: Espérons que ces jours-ci que des enseignements visant à ameuter ne sont pas en train d'être donnés...Mais si on retourne en arrière en 2015, quand les gens ont pris le chemin de l'exil, les circonstances d'alors n'étaient pas similaires aux instants présents. C'était des gens qui tenaient à détruire tout projet construit pour faire aboutir in fine la mission que leur avait donné le colonisateur, surtout le renversement porté par les membres du parti CNDD-FDD à travers les élections. Nous alors, notre combat a

		<p>bantu ata yindi nyungu bafitiye abenegihugu b'abarundi atari kubasubiza inyuma, basubire gutwagwa na za ntwaro z'igikenye canke batwagwe n'abantu baje gukorera umukoloni...</p> <p>Gérard Hakizimana: biranagaragara ko hariho abantu usanga rimwe na rimwe bariko baca kubiri n'amategeko nkana. Abanyamigambwe nyene...Mwarabonye ivyabereye i Ngozi, aho bafata abantu bagakubita...Uno muni uravye nk'umugambwe CNL, usanga hariho amategeko uriko urarenga.</p>	<p>consisté à faire comprendre aux burundais que ces gens ne leur apporte aucun autre profit, sauf les renouer avec les régimes issus des putschs ou qu'ils soient dirigés par des gens qui roulent pour les intérêts des colons.</p> <p>Gérard Hakizimana: ...il est manifeste que des gens transgressent exprès de temps en temps la loi. Les membres des partis politiques effectivement...Vous avez vu ce qui s'est passé à Ngozi, on prend des gens et on les tabasse....Aujourd'hui si tu regardes ce que fait le parti CNL, tu constates qu'il est en train d'enfreindre certains lois et règlements.</p> <p>Interprétation: Jean Bosco Ndereyimana, responsable d'une association partenaire du gouvernement, ABA, se livre à un jeu dangereux de mobilisation de la mémoire récente de 2015. En rappelant les violences de 2015 dont les responsables désignés sont de</p>
--	--	---	---

			<p>l'opposition politique et d'une société civile en exil, il entend créer un contexte de relations distendues entre d'éventuels compétiteurs politiques pouvant venir de l'opposition en exil et les électeurs. En les identifiant aux putschistes, il envoie aux électeurs une image éclaboussée et qui est rebutante. En les dépeignant comme des complices des colonisateurs, il entend fédérer les burundais contre un néocolonialisme qui envoie en première ligne de front des burundais non patriotes.</p> <p>Gérard Hakizimana de Folucon F. devient, quant à lui, plus explicite que dans l'émission du 6 novembre 2019, en nommant le parti CNL et en le considérant comme un hors-la-loi.</p> <p>Les deux associations font partie d'une société civile qui n'est pas, pour reprendre les mots du philosophe, écrivain et traducteur belge Jacques Dewitte, "L'autre de l'Etat", et jouent le jeu du CNDD-FDD en s'en prenant avec virulence à l'opposition. Or, comme le dit si bien Bernard Dréano,</p>
--	--	--	---

		<p>Président du Centre d'études et d'initiatives de solidarité internationale, <i>"La démocratie, comme projet sans cesse à construire, implique la liberté d'opinion, le respect des droits des minorités, la confrontation pacifique des intérêts et donc la liberté d'organisation et l'État de droit, la responsabilité des gouvernants, etc. Cela suppose pouvoirs et contre-pouvoirs et donc un espace libre, celui de la société civile forte, indépendante du pouvoir de l'État..."</i></p> <p>Les deux responsables des deux associations sont, pour citer Jean Pierre Chrétien, dans <i>"les couloirs"</i> de <i>"bourgeoisie directoriale"</i> du CNDD-FDD et renforcent ce que ce chercheur français appelle la conception <i>"consommatrice"</i> de la chose publique. Ils tirent profit de cette posture et ont peur de perdre leurs avantages en cas de défaite du CNDD-FDD ou de son affaiblissement lors des élections de mai prochain. Ils travaillent, sans le savoir, pour des intérêts de courte durée car, le jeu qui peut le mieux</p>
--	--	---

			<p>profiter au parti CNDD-FDD, consisterait à mettre à nu les préoccupations des burundais afin que le pouvoir leur apporte des solutions. Evoquer le néocolonialisme comme tactique de combat peut produire des contre-résultats. Selon le professeur français de Droit constitutionnel, Philippe Ardant, <i>"Lorsque le thème est utilisé à des fins tactiques, il peut dépasser son objectif de renforcement de l'unité nationale et détourner des vrais problèmes ou des questions plus importantes l'attention de ceux qui le manient comme de ceux auxquels il s'adresse. Les uns et les autres peuvent se laisser prendre par envoûtement d'un slogan trop répété, ce qui faussera la perspective des réalités nationales. Mais surtout l'explication par le néo-colonialisme des déboires rencontrés dans certains domaines peut servir d'alibi commode qui évite de rechercher les vraies causes des échecs et retarder ainsi la solution des problèmes de construction de la société nationale."</i></p>
--	--	--	--

Nom de l'organe : Rema FM.

Date de diffusion : 12/11/2019

Heure de diffusion : 16h

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : Akabarya

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
Claude Nkurunziza (animateur de Rema) et Jean Bosco Ndereyimana, Président de l'association ABA)	Auditeurs de Rema FM	Claude Nkurunziza: Ni igiki gituma muri kano kerere, cane cane twumva ngo hari impunzi z'abarundi ziri muri Kongo, ziri muri Tanzaniya, ziri mu Rwanda, ziri mu Buganda, vy'ukuri ni ibihe vya politike? Baba bahunze iki? Turakeneye kubimenya, hariho ibintu dushobora kwibaza tugasanga sivyoye, kumbure tugasanga turiko turonderera inyishu ikibazo atari co. Jean Bosco Ndereyimana: Erega muraraba neza politike iri muri aka karere. Hariho ibihugu	Traduction: Claude Nkurunziza: Qu'est-ce qui fait, surtout, que l'on ait des réfugiés burundais qui sont sur le sol congolais, sur le sol tanzanien, sur le sol rwandais, sur le sol ougandais, s'agit-il du contexte politique? Qu'est-ce qu'ils fuient? On a besoin de savoir, on peut faire des spéculations et nous tromper et aboutir à une mauvaise solution car la question a été mal posée. Jean Bosco Ndereyimana: Regardez bien la politique qui prévaut dans la région. Il y a des

		<p>biryoherwa ko ikindi gihugu kigize impunzi...Nk'abantu bari i Tanzaniya, na biriya bavuga ngo ni ibihuha ko ari vyo bahunze, jewe sindavyemera. Ni abantu bahunze kubera hugaruwe amakambi ngo mu Burundi biracika Kandi ari ibinyoma. Nta muntu ariyo kubera ko yari mw'ibarabara, mu myiyerekano canke yariko aragwana n'ikiringo ca gatatu. Abo bantu bagumuwe n'uko HCR yuguruye amakambi muri Tanzaniya ibihereye mu Rwanda. Abagiye mu gihugu c'Urwanda, murazi ko atari impunzi. N'abantu baje baciye gusaba kuri PAFE passeports. Kubera iki? Ivyaha bahejeje gukora, vyo guturira abantu, vyo kwonona ibintu vy'abantu...</p>	<p>pays qui sont contents quand un autre pays produit des réfugiés...Pour les réfugiés qui sont en Tanzanie, je ne suis pas d'accord avec cette justification que ce sont des rumeurs qui les ont fait partir. Ce sont des gens qui ont fui parce que des camps de réfugiés ont été ouverts sous-prétexte que rien ne va alors que c'était faux. Personne n'est là parce qu'il était dans la rue, pour prendre part aux manifestations ou était contre le troisième mandat. Ces gens ont été ameutés par le HCR qui a ouvert des camps de réfugiés en commençant par les aménager au Rwanda. Ceux qui ont pris le chemin du Rwanda, vous savez qu'ils ne sont pas des réfugiés. Ce sont des gens qui sont partis en demandant préalablement des passeports à la PAFE. Pourquoi? Les crimes qu'ils venaient de commettre, en brûlant des gens, en saccageant les biens des gens...</p> <p>Interprétation: L'animateur de Rema FM et son</p>
--	--	---	---

			<p>invité d'ABA veulent faire croire aux auditeurs qu'aucun mal interne au Burundi n'a été à l'origine de l'exil des habitants partis dans les camps de Tanzanie et du Rwanda. La radio et ses invités font tout pour dire qu'avec l'avènement du CNDD-FDD le Burundi est un pays idyllique. Pour eux, le mal vient toujours d'ailleurs. Dans le cas d'espèce, il vient du HCR qui a ouvert des camps de réfugiés en Tanzanie et au Rwanda. Ils ont l'air de n'avoir jamais fait l'expérience du mal sous le règne du CNDD-FDD. Ils se détournent par conséquent de la mission de la quête du bien. Comme le disait si bien le philosophe français, Louis Lavelle dans <u>La philosophie du bien et du mal</u>, c'est le scandale du mal qui "fait désirer le bien", oblige à se le représenter" et impose à la volonté "le devoir d'agir pour le réaliser." Claude Nkurunziza et Jean Bosco Ndereyimana semblent s'être imposés un autre devoir: le devoir</p>
--	--	--	---

			<p>de violence verbal contre les réfugiés, surtout ceux qui ont fui vers le Rwanda. Manquant de lucidité et d'empathie, ils n'ont pas cette délicatesse à l'égard de ces burundais qui souffrent dans leur vie d'exilés.</p> <p>Rema travaille dans l'objectif d'arracher une soumission totale de tous les burundais au régime du CNDD-FDD. Ils peuvent accuser les burundais réfugiés au Rwanda de tous les maux. Ils devraient savoir, avant de se gausser du malheur de leurs compatriotes, que chaque fois qu'il y aura des régimes totalitaires au Burundi, cela se vérifie partout au monde, il y aura toujours, selon le philosophe Michel Foucault, une forme de délinquance utile pour jouer <i>"le rôle ce contrepoids à la soumission du reste de la population."</i></p> <p>Des discours pareils replongent certains des réfugiés castrés, violés...dans les séances douloureuses vécues au Burundi. Ce</p>
--	--	--	--

			<p>sont des stimuli qui rappellent ces scènes traumatiques. La conséquence dangereuse, c'est que des gens violentés peuvent avoir une agressivité incontrôlée. D'après des psychanalystes comme Françoise Sironi, Maître de conférences et Directrice d'un Centre français d'aide psychologique, l'agressivité incontrôlée est <i>"une mise en acte, en différé et quand les circonstances le permettent, d'un type de comportement que les victimes de torture n'ont pas pu mettre en acte sous la torture, au risque d'être tués. Ce comportement apparaît toujours dans un contexte de reviviscence traumatique, suite à un stimulus, fût-il dans un rapport de similarité fortement dilué, et qui vient rappeler la scène traumatique initiale."</i></p>
--	--	--	--

Nom de l'organe : Rema FM

Date de diffusion : 12/12/2019

Heure de diffusion : 16h

Titre de l'émission/édition : Akabirya

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés	Traduction et Interpretation possible
Kefa Nibizi, Président du parti Sahwanya-Frodebu iragi rya Ndadaye+Gérard Hakizimana, Représentant légal de Folucon F.	Auditeurs	Kefa Nibizi Uno munsu uravye umugambwe CNL hariho amategako uriko urarenga...mu nama duherukamwo, hari mu matariki ya 20 y'ukwezi guheze, bulamatari w'intara ya Rumonge, yaratwemereye neza yuko hari abantu bafashwe, reka ndabidudurireko kuko nawe nyene yabivugiye ku mugaragaro, bo mu mugambwe CNL, bagenda kubomora ingoro z'umigambwe wabo, babafashe bafise ibimito n'imipanga, bagaca bavyegeka ku yindi migambwe canke ku bandi bantu mu ntumbero yo	Traduction : Kefa Nibizi Si tu observes bien aujourd'hui, le parti CNL est en train de violer des lois et règlements....au cours d'une réunion à laquelle nous avons participé vers le 20 du mois passé, le gouverneur de Rumonge, a témoigné qu'il y a des gens qui ont été arrêtés, je vais le dire sans détours parce que lui aussi il l'a dit publiquement, des gens du parti CNL, qui démolissent les permanences de leur parti, ils ont été surpris avec leurs lances et machettes, afin de rendre responsables les autres partis ou

		<p>kwerekana ko urubuga gwa politike rumeze nabi...n'ukwerekana ko abami ari babi...muri koline Nyamurenza, hari ku wamungu canke ku wagatandatu uheze, hari urwaruka rw'uwo mugambwe mpejeje kuvuga rwarengeye ku rundi rwaruka barabakubita, basa basa n'abapfuye, bahagarara bigamba bafise ibipanga, abandi bariko bararorera abo mw'uwo mugambwe aho kubanguranya, iyo hadaseruka abajewe intwari n'umutekano, nta wuzi ko batari kubahohosha....</p> <p>Claude Nkurunziza (animateur): Hariho umugambwe uheruka kugirisha inama abanditsi n'abamenyeshamakuru uravuga ko hari umugambi wo kugandagura umushingamateka Rwasasa asanzwe arongoye uwo mugambwe.</p>	<p>d'autres personnes et ainsi montrer que l'espace politique est vicié...il s'agit de montrer que les rois sont mauvais...dans la commune de Nyamurenza, c'était dimanche ou samedi passé, il y a des jeunes de ce parti dont je viens de parler qui ont battu d'autres jeunes jusqu'à ce qu'ils tombent presque dans le coma, et ils sont restés là triomphalistes, machettes dans les mains, les autres du même parti assistaient au lieu de s'interposer, n'eût été l'arrivée des responsables de l'administration et de la sécurité, on ne sait pas s'ils ne les auraient pas achevés.</p> <p>Claude Nkurunziza (animateur): Il y a un parti qui a récemment tenu un point de presse à l'intention des journalistes et il a dit qu'il existe un plan d'élimination physique du député Rwasasa qui est président de ce parti.</p>
--	--	--	---

		<p>Gérard Hakizimana (Représentant légal Folucon F.):</p> <p>Ibiboneka ni politike, ni politike yo kwikomeza, yo guhiga inguvu zivuye hino na hariya, mugabo ikigaragara, n'uko amahoro n'umutekano mu gihugu bihari. CNL siyo yobangamirwa gusumba iyindi migambwe. Mu mashirahamwe yigenga turakwirikirana, imigambwe ibanye neza kiretse ko mu rugo urashobora kugira abana hakabamwo n'ikigaba, umwana w'ikibaga kenshi ataco ashikako, bimuviramwo kwangara...Ariko ahiga inyungu z'ababiligi n'inyungu za bulaya...ariko ayihiga kuko yaba yitabariza yokwitabarije abajewe amategeko...ni icegera c'umukuru w'inamanshingamateka, n'umuntu akomeye...uwo muntu yoca aja kw'iradiyo,</p>	<p>Gérard Hakizimana (Représentant légal de Folucon F.)</p> <p>Ce qui est visible, c'est une stratégie politique, il s'agit d'une stratégie politique visant à se donner du poids politique, il s'agit d'une quête d'un poids politique prenant appui sur tous les ressorts possibles, mais ce qui est patent, la paix et la sécurité règnent dans le pays. Le parti CNL n'est pas plus en danger que les autres partis. Au niveau des associations de la société civile, nous avons des informations, les partis vivent en symbiose, sauf que dans une famille tu peux avoir des enfants et parmi eux une brebis égarée, une brebis égarée souvent qui ne fait aboutir aucun projet et qui finit par s'égarer...Il est en train de travailler pour les intérêts des belges et ceux de l'Union européenne...il est en train de</p>
--	--	--	---

		<p>agatura ikibazo ciwe kw'iradiyo, wumva ariko arakwirikiza amategeko? Ntiwumva ko ari ba bantu bama bagomba ko igihugu cadukamwo induru, batagomba amatora, baba bariko baramukoresha.</p>	<p>travailler pour eux parce que s'il voulait lancer des alertes sur le danger qui plane sur sa sécurité physique, il aviserait les forces de sécurité...il est Vice-Président de l'Assemblée nationale, c'est quelqu'un qui est fort...Cette personnalité qui poserait la question de sa sécurité dans les radios, est-elle en train de suivre la loi? Est-ce que tu ne comprends pas qu'il s'agit de ces personnes qui veulent toujours que le pays soit le théâtre des violences, qui ne souhaitent pas la tenue des élections, ce sont des gens qui l'instrumentalisent.</p> <p>Interprétation possible : La complicité des acteurs politiques-responsables de la société civile est ici montée pour contrer l'action politique du CNL. Gérard Hakizimana de Folucon F. prend la parole dans une troisième émission pour dénoncer Rwaswa et ses militants du nord du Burundi qui sont</p>
--	--	--	--

			<p>jugés violents.</p> <p>Kefa Nibizi qui a déjà annoncé qu'il sera candidat aux élections présidentielles du 20 mai 2020 est déstabilisé par le poids politique d'Agathon Rwaswa et emprunte tous les moyens pour l'écartier comme concurrent. Il lui donne une casquette de chef de miliciens qui s'en prend violemment aux membres d'autres partis.</p> <p>Gérard Hakizimana y va, lui, par dénigrement de Rwaswa Agathon. Il le considère comme un enfant égaré et qui finit par désertier la famille. Manifestement, il souhaite qu'il quitte le pays afin qu'il soit moins encombrant. Il lui indique déjà les points de chute, l'union européenne et la Belgique pour lesquelles il est en train de rouler.</p> <p>En minimisant les craintes d'Agathon Rwaswa sur son probable assassinat, il s'agit d'un manque d'altruisme</p>
--	--	--	--

			<p>caractéristique d'acteurs politiques non ouverts à tout compromis. Pour ces acteurs politiques et de la société civile partenaires du CNDD-FDD, les différences qui existent entre eux et les leaders de l'opposition sont essentielles. Ils font l'expérience des opposants comme des ennemis et non comme de simples adversaires. Pour cela, la tendance agressive reste dirigée contre eux. Les personnalités altruistes qui font l'expérience des autres comme amis dirigent en principe leur tendance agressive contre elles-mêmes sous forme d'autocritique notamment. Elles ont ce que Hans Kelsen et Philippe Urfalino, appellent une "conscience rabaissée", une conscience qui ne va pas de pair avec "l'absolutisme politique" pour lequel Kefa Nibizi et Jean Bosco Ndereyimana prennent fait et cause. Les deux invités de Rema,</p>
--	--	--	--

			<p>ont in fine une conception qui réduit le pouvoir, à "la prohibition", à "la loi", au " fait de dire non", à la formule «tu ne dois pas », une conception jugée réductionniste par le philosophe Michel Foucault. Les opposants, eux, sont en train d'apprendre quoi respecter et quoi transgresser. L'avenir politique du Burundi réserve beaucoup de surprises aux burundais.</p>
--	--	--	---

Nom de l'organe : Rema FM

Date de diffusion : le 13/11/2019

Heure de diffusion : 16 heures

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : Akabirya

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
Onésime, auditeur appelant de Rutunga province de Rumonge au sud du Burundi+Nyandwi, appelante de la province de Bubanza	Les auditeurs de la Radio Rema	Onésime :baca umugani mu kirundi ngo umusozi wanyereye ntiwuma...Ngomba nsubiremwo ijambo navuze, CNL bamaze kuyemerera mu Burundi, ntibatahuye ko babemereye nk'umugambwe ahubwo bifashe nk'iyindi leta iziye gutwara igihugu. Kuko jewe ndabibona ku bimenyetso mbona, uko abanywanyu babo bitwara, erega n'uko mwebwe mubivuga muri iyo hejuru, mudashika ku banyagihugu bato ngo	Traduction : ...il y a un dicton en kirundi qui dit qu'une pente glissante ne s'assèche pas. L'habitude est une seconde nature...Je vais répéter ce que j'ai déjà dit, le CNL n'a pas compris que quand il a été agréé, il a été agréé comme parti politique, au contraire, il s'est donné une posture d'un autre gouvernement qui vient diriger le pays. Moi je le vois à

		<p>mubone, iyumvire umuntu arashobora gukora ikintu ukibaza uti arabona ko Uburundi bufise amategeko abugenga...Nk'akamaramaza, ntushobora gufata umuntu afise umupanga, afise ikiziriko, mugabo hagaca haza umuntu ngo uwo n'umunywanyi wacu. Nta muntu w'inkozi y'ikibi aba umunywanyi....</p> <p>.....Iyo umuntu amaze gutererwa amahera avuye hanze, arahanwa n'amategeko. Turabingiiiiinze ba nyakubahwa, dusaba n'umushikiranjanji, ashireho délégation ningoga hakiri mu maguru masha, atohoze ibintu, nibasanga arivyo, bafate ingingo zibereye. Kuko mwibuke, amatora ni twe twayiterereye, ntitugomba umuntu atuzanira akajagari...Nimba adashima amakori ahembwa, twebwe abanyagihugu turiha, bakamuguriramwo igitoro, akaba abona bitamutosheje agomba kugarukana intambara, n'ukuri turabinginze nibarabe ico amategeko</p>	<p>travers des signes, les attitudes que prennent les militants du parti, vous vous le dites en étant loin du terrain, imaginez-vous, quelqu'un peut poser un acte, et vous vous demandez s'il est au courant qu'au Burundi il existe des lois et règlements. En guise d'illustration d'un comportement déplorable, personne ne peut oser dire que quelqu'un qui est arrêté avec une machette et une corde est membre de son parti. Un criminel ne peut pas être membre d'un parti politique...</p> <p>.....Si un président d'un parti politique reçoit des financements extérieurs, il est puni par la loi. Nous insistons, auprès de vous excellences, en demandant aussi au ministre de mettre rapidement sur pied une délégation, qu'il</p>
--	--	--	---

		<p>avuga. Ikindi naco, mbega imyaka yoose, niyikubite agashi. Hariho akaririmbo, kera bahora baririmba, "mwa bicanyi mwe gira mugeze ngaho ivyo mwakoze Biramaze". ...Cambu ca Jacques, ibi nivyo yirata ngo afise abanywanyi? None iminsi yose n'uguhigwa? ...Ejo niyaja kuraba agasangayo ubusa, ace yongera akome induru ngo aribwe...</p>	<p>investigue et s'il trouve que ces financements sont donnés, qu'il prenne des mesures appropriées. Parce que rappelez-vous que ce sont nous qui avons contribué pour les élections, nous ne voulons pas quelqu'un qui nous apporte du chaos....S'il n'est pas content des impôts qu'il touche, que nous versons nous citoyens, impôts qui servent à acheter son carburant, s'il n'est pas satisfait et qu'il veut ramener la guerre, franchement nous insistons auprès de vous, regardez ce que dit la loi. Autre chose, est-ce que toutes les années, qu'il se remette en cause et change de comportement. Il y a une chanson qu'on entonnait dans le temps, "vous les tueurs, ne franchissez pas la ligne, le mal que vous avez fait suffit."...Comme l'a dit Jacques (Président du FNL qui a</p>
--	--	---	---

		<p>Nyandwi: ...mw'iki gihugu c'Uburundi nama numva ngo hariho abantu batanga impanuro...abasenyeri ba katolika bari imbere. Kubera iki batoduhanurira uwu mukuru wa CNL?...Iminsi yose iyo amatora ageze niwe yama ari imbere ngo baramuhohotera, baramugirira nabi...Aho kubera atanguye kuvuga gurtyo, aho karabaye amatora ntakiyagiyemwo. N'uko nyene turamuzi, niko yama abikora...Turamaze kubona imikenyuro y'banyapolitike bamwe bamwe. kandi jewe ngeze n'ahantu, barondere ibitaro bikuru vy'abanyapolitike bamwe bamwe bazohora bagwariramwo, kuko ndabona ko mu mutwe hariho abantu</p>	<p>détrôné Rwasa de la tête de ce parti), c'est cela qui fonde ses fanfaronnades faisant croire qu'il a de nombreux membres? La persécution, c'est devenue une chanson de tous les jours. Demain s'il trouve zéro point dans les urnes, il va crier que la vérité a été truquée.</p> <p>Nyandwi: Dans ce pays le Burundi, j'entends toujours dire qu'il y a des personnalités capables de donner des conseils à des gens.... Parmi elles, les Evêques catholiques viennent en premier lieu. Pourquoi ils ne prodigueraient pas des conseils à ce président du CNL? Chaque fois que les élections approchent, c'est lui qui parle le premier en disant qu'il est persécuté, qu'on lui fait du mal. Comme il commence à tenir un tel langage, c'est terminé, il ne</p>
--	--	---	--

		<p>badakwije.</p> <p>Onésime: Mbega iyi politike yiwe, nageze aho bagabo. N'ukuri kw'Imana. (Intwengo y'agahemo). Nimba ari imyaka iriko iramujana, narye ayo afise areke kwonona igihugu. Kuko sinumva ukuntu imyaka yose yama ari muri vya bindi, yama ari muri vya bindi. Kumwe yafata aba officiers bose akabamara ngo ariko arabinuba ngo bagomba kumukura ku butegetsu. Ubu nivyo agomba agarukane?</p>	<p>prendra pas part au processus électoral. C'est comme cela, on le connaît, c'est toujours sa stratégie....On a déjà découvert certaines stratégies de certains politiciens. Je suis au point de proposer qu'on aménage des hôpitaux de référence qui accueilleront certains politiciens. Parce qu'il y en a qui accusent une déficience mentale.</p> <p>Onésime : Est-ce que sa stratégie politique, qu'il en arrête là chers messieurs. Au nom de Dieu. (rire narquois). S'il est talonné par l'âge, qu'il jouisse des biens déjà acquis et cesse de perturber le pays. Je ne comprends pas pourquoi toutes les années il est dans les mêmes histoires, il est dans les mêmes histoires. Il veut faire comme l'autre fois où il a tué tous les officiers parce</p>
--	--	--	--

			<p>qu'il les suspectait de vouloir le renverser. C'est cela le style de gouvernance qu'il veut instaurer ?</p> <p>Interprétation :</p> <p>Les interventions d'Onésime et de madame Nyandwi montrent jusqu'à quel degré de nocivité la propagande orchestrée par la Radio Rema FM peut conduire à des actions de violences à l'encontre de l'opposition incarnée par Agathon Rwaso. Des gens ordinaires qui n'ont aucune anomalie psychologique, qui ne sont pas non plus recrutés dans des milieux criminogènes, en arrivent à avoir un penchant criminel à cause du matraquage de Rema FM et de ses invités propagandistes. Onésime et Nyandwi, comme d'autres appelants qu'on entend régulièrement sur les ondes de Rema FM, peuvent</p>
--	--	--	---

			<p>ne pas avoir un esprit de discernement à cause de leur appartenance au CNDD-FDD. C'est la stupidité et l'ignorance qui font le lit de leur haine à l'endroit de ceux qui ne partagent pas leurs idées politiques.</p> <p>Le portrait qu'on dresse pour Rwasa fait de lui un personnage qu'on peut abattre sans aucun sentiment de remord. C'est une personnalité ingrate qui vit des efforts des gens ordinaires et qui veut donc les trahir par des actes de perturbation de leur quiétude. C'est un acteur politique cruel qui, par le passé, a déjà tué des officiers. A ce niveau, il s'agit d'un clin d'œil fait aux forces de défense de sécurité pour qu'elles s'opposent à ce qu'il brigue le titre de Commandant suprême des forces armées burundaises. C'est aussi un</p>
--	--	--	--

			<p>aliéné mental qui mérite d'être interné dans un hôpital psychiatrique...Bref, c'est un politicien dangereux qu'il faut mettre à l'index.</p> <p>En fait, Agathon Rwaso et les autres opposants, sont victimes de leur travail qui vise à amener les burundais à désirer autre chose que le système du CNDD-FDD. Les élections sont un moment de dévoilement des dérives qui ont marqué le règne de ce parti. <u>Dans Le Léviathan, une problématique de la tolérance</u>, Micheline Triomphe explique comment le pouvoir qui est un monstre est catégoriquement contre des idées novatrices: "Est mauvaise et non-tolérable, toute doctrine qui délibérément ou non, contestataire, ou seulement inédite, différente ou novatrice, est susceptible de semer le doute dans les esprits, d'inspirer le désir d'autre chose au plan social, ou</p>
--	--	--	--

			<p>politique."</p> <p>Avec des gens comme Onésime et Nyandwi, il est clair que ce sont les peuples eux-mêmes qui sont responsables de leur asservissement. Etienne de la Boétie, écrivain et poète du 16ème siècle l'explique bien dans <u>Le discours de la servitude volontaire</u>: "<i>Ce sont donc les peuples eux-mêmes qui se laissent, ou plutôt qui se font malmener, puisqu'ils en seraient quittes en cessant de servir. C'est le peuple qui s'asservit et qui se coupe la gorge, qui, pouvant choisir d'être soumis ou d'être libre, repousse la liberté et prend le joug ; qui consent à son mal, ou plutôt qui le recherche...</i>"</p>
--	--	--	---

Nom de l'organe : Rema FM

Date de diffusion : le 20 /11/2019

Heure de diffusion : 16h

Localité : Tout le pays

Titre de l'émission/édition : Akabirya

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
Cyrille Sibomana, chercheur	Auditeurs	Turafise rero muri aka kerere umukozi nyakuri, yenyuza, umucangero w'abakoloni yenyuza, n'uwurongoye, sinzi ko novuga ko akirongoye, n'uwutwara novuga uko, igihugu c'Urwanda. Agasomborotso yama agira ku Burundi, turabizi mu mwaka uheze, turabizi mu myaka ya 2014, turabizi mu bihumbi 2010, iminsi yose twegereje amatora...twumvise ngo Urwanda rwasomborokeje, rwateye nk'ibisuma mw'ijoro aho kuza izuba riva ngo	Traduction: On a alors dans cette sous-région, un véritable acteur, éhonté, un mercenaire éhonté des colons, c'est celui qui est à la tête du leadership, je ne sais pas s'il faut que je dise que c'est un leader, c'est celui qui dirige, je le dirais ainsi, c'est celui qui dirige le Rwanda. Il provoque tout le temps le Burundi, on l'a vu l'année passée, on l'a vu les années 2014, on l'a vu les années 2010, chaque fois qu'on approche la période électorale...on a appris que le Rwanda a provoqué, a attaqué de nuit, à l'instar des voleurs,

		<p>bahangane n'ingabo zacu, bakaza kwica abenegihugu mw'ijoro, harafashwe uburangamuntu bwinshi bw'abasoda bo mu Rwanda baguye muri ico gitero, ivyo ntibabivuga...mu Burundi mu 2018, kw'ibwirizwashingiro harya dusa n'abakubise agashinge kamwe gakomeye abagwanya igihugu. Bakavuga bati rero reka dutobe hakiri kare ntihashubire kuba amatora meza turiko dutegura mu 2020.</p>	<p>au lieu d'affronter la journée notre armée burundaise, ils sont venus tuer les burundais la nuit, beaucoup de cartes nationales d'identité de militaires rwandais tués dans les affrontements, cela on ne le dit pas...au Burundi en 2018 lors du référendum sur la constitution, c'est comme si on avait fait une forte injection à ceux qui combattent le pays. Ils mènent des actions de sabotage pour que le Burundi n'organise pas d'autres élections prévues en 2020.</p> <p>Interprétation possible:</p> <p>L'attaque directe dirigée contre le Président rwandais se faisait habituellement à travers des manifestations publiques. Rema FM a franchi le Rubicon en donnant la parole à des invités qui insultent ouvertement Kagame.</p> <p>Cyrille Sibomana échoue comme chercheur et verse dans les imprécations. Il se ressaisit un peu en montant l'idée de conspiration dont le Burundi est victime. C'est exactement</p>
--	--	---	---

			<p>le même procédé qui poussa à la naissance de l'Allemagne nazie. Il veut mobiliser tous les burundais afin qu'ils se lèvent comme un seul homme et éventuellement prennent les devants pour protéger le modèle démocratique burundais qui défie les ennemis du Burundi.</p> <p>Au lieu de se gargariser de processus électoraux organisés par le Burundi, Cyrille Sibomana devrait savoir, comme chercheur, que "le vote n'est pas la démocratie", mais qu'il peut y contribuer", fait remarquer Pierre Jacquemot, maître de conférences à l' "Institut d'études politiques de Paris. Depuis 2005, le vote a lieu. Mais quelle démocratie vivent les burundais ?</p>
--	--	--	--

Nom de l'organe : Radio Nationale du Burundi

Date de diffusion : le 20/11/2019

Heure de diffusion : 19h

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : Journal parlé

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
Jacques Bigirimana, Président de l'opposition extra-parlementaire	Auditeurs de la radio nationale	Nico gituma dusavye leta y'uburundi ibi bikwirikira: turayisavye guhakana aka kagaye, aka gasuzuguro, aka karenganyo, Urwanda ruriko ruradushirako....Nyenicubahiro président wa Republika y'Uburundi yama avuga yuko Uburundi bwacu bwamyeye burangwa n'ubuhizi, abarundi bamyeye barangwa n'ubuhizi, duhereye kuri Ntare Rushatsi, turasavye ko ako karorero keza leta y'Uburundi irongowe na Nyenicubahiro Petero Nkurunziza yotanga akarorero	Traduction: C'est pourquoi nous demandons au gouvernement du Burundi ce qui suit: nous lui demandons de réagir face à ce mépris, à cette injustice que le Rwanda affiche et fait à notre égard... Son Excellence le Président de la République du Burundi dit toujours que notre pays le Burundi a été toujours caractérisé par de la vaillance, les burundais ont été toujours marqués par la vaillance, à commencer par le roi Ntare Rushatsi, nous demandons que le gouvernement dirigé par son Excellence Pierre Nkurunziza suive ce modèle et exprime

		<p>ko guhakanira Urwanda, no kwereka Urwanda ko igihugu c-Uburundi kititaha.</p>	<p>sa désapprobation vis-à-vis du Rwanda, en lui montrant qu'on n'attaque pas le Burundi comme si on rentrait chez soi.</p> <p>Interprétation:</p> <p>Jacques Bigirimana qui est président du FNL et qui ne doit son existence politique qu'au soutien du parti au pouvoir essaie de doper le moral des burundais en jouant sur le mythe de l'invincibilité des burundais. Il donne un modèle chevaleresque, Ntare Rushatsi, qui a donné au Burundi les frontières actuelles après d'âpres combats menés contre les pays voisins. Les hautes autorités, commencer par le Chef de l'Etat Pierre Nkurunziza, et tous les burundais, devraient copier ce modèle pour contrer le mépris affiché par le Rwanda à l'égard du Burundi.</p> <p>Il s'agit d'une préparation psychologique qui doit rendre les burundais intrépides et s'apprêter à affronter le Rwanda.</p>
--	--	--	---

Nom de l'organe : REMA FM

Date de diffusion : le 25/11/2019

Heure de diffusion : 16h

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : Akabirya

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
Cyrille Sibomana	Auditeurs	Cyrille Sibomana: ...bamuvuga mu ntambara asitora igihugu c'Ubuganda...urazi ijoro rya 16 ivyo yagize mu Burundi, urazi umudurumbanyo aguma atera mu gihugu ca Congo, yiba n'ubutunzi bwaco, turabizi bivugwa ku maradiyo, mbere nawe nyene mu majambo amwe amwe, murazi ko afise amanyama menshi, yishima, mugabo abarundi bobo barazi yuko ingunguru atakirimwo uyikubiseko umupira	Traduction : Cyrille Sibomana:il est cité dans une guerre de provocation contre l'Ouganda...tu es au courant de ce qu'il a fait la nuit du 16 au Burundi, tu es informé des perturbations sécuritaires qu'il orchestre en RDC en même temps qu'il vole ses richesses, les radios en parlent, même lui-même, dans ses certains de ses propos, vous savez qu'il a beaucoup d'arrogance, il est hautain, mais les burundais savent que ce sont les tonneaux vides qui font beaucoup de bruit...les tonneaux pleins sont insonores...

		<p>irasirana...ingunguru yuzuye neza nta rwamo itera...</p>	<p>Interprétation possible: Celui qui prétend avoir la qualité de chercheur adopte un langage de vulgarité en insultant et en dénigrant ouvertement le Président rwandais Paul Kagame. Cyrille Sibomana qui est en vérité un chaud partisan du régime Cnnd-Fdd indique que Kagame n'est pas un leader intelligent. La symbolique du tonneau vide qu'il introduit reflète la rage qui est celle de l'éternel invité de Rema contre Paul Kagame. Il essaie aussi de chercher une union sacrée des pays de la sous-région contre le Rwanda.</p>
--	--	---	---

Nom de l'organe : Rema FM

Date de diffusion : 26/11/2019, Heure de diffusion : 16h

Localité : Bujumbura , Titre de l'émission/édition : Akabirya

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
Hamza Venant Burikukiye , CAPES+	Auditeurs	Hamza Venant Burikukiye:mwari mutanguye kuvuga ngo urwanda, i kigali ngo barubaka cane, amazu maremare, nta n'umwe ayarya, urashobora kukibamwo ugapfa n'inzara, canke ukakibamwo ukanigwa n'ijambo ugaca ugwara umutima na ama AVC ugaca uhwera	Traduction: ...vous aviez commencé à dire qu'au Rwanda, qu'à Kigali on construit beaucoup de maisons, des maisons à plusieurs niveaux, personne ne peut manger ces édifices, tu peux loger là et mourir de faim, ou tu y habites parce que muselé, tu es attaqué par des crises cardiaques et vasculaires et tu meurs. Interprétation : Hamza venant Burikukiye s'exprime quasiment régulièrement sur Rema FM contre le Rwanda. Lui et l'animateur de Rema, par jalousie et complexe d'infériorité, minimisent le niveau élevé atteint par le Rwanda en matière d'économie, notamment au niveau des infrastructures. L'échec du CNdd-Fdd à faire décoller l'économie burundaise

			<p>pour avoir mis à la tête de presque toutes institutions des cadres sans aucune capacité d'innovation crée un complexe d'infériorité chez Hamza Venant Burikukiye. Il sait que tous les burundais sont bien au courant que le Rwanda est plus avancé que le Burundi dans tous les secteurs. Pourtant, le Rwanda n'est pas mieux nanti en ressources naturelles et humaines. Le CNDD-FDD qui a décidé de mener une politique qui est de l'autre côté de la bonne gouvernance a peur qu'à la veille des élections, le vote ne lui soit défavorable, est en train de trouver une tactique qui peut lui éviter cette humiliation. La confrontation armée directe avec le Rwanda pourrait lui permettre de repousser les élections. Ses défenseurs créent un contexte belligène, notamment en mettant le bémol sur les splendeurs qui caractérisent le Rwanda et fait taire ceux qui essaient de se livrer à une œuvre de dévoilement de ses contreperformances.</p>
--	--	--	---

Nom de l'organe : Rema FM

Date de diffusion : 2/12/2019

Heure de diffusion : 16h

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : Akabirya

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
Claude Nkurunziza, animateur de Rema FM	Auditeurs de Rema FMigihugu c"Urwanda turabizi ko cigeze kugiriranira ingorane n'igihugu ca Tanzaniya, igihugu c'Urwanda cari cavuze mbere ko kizotera igihugu ca Tanzaniya umunsi batazoba bavytiteze, igihugu c"Urwanda gifitaniye amatati n'igihugu c'Ubuganda, kandi bivugwa ko vyavuye ku gihugu c'Urwanda, uno munsi ibijanye n'Uburundi urabibona, muri Kongo hoho babagiriza ko baja baraza gutera mu buseruko bwa Kongo, umuntu agasubira akibaza rero, bigenda gute ko umuntu ashobora kwigira	Traduction: ...le Rwanda, on le sait, a déjà eu des malentendus avec la Tanzanie, le Rwanda avait d'ailleurs dit qu'il attaquerait par surprise la Tanzanie, le Rwanda a un contentieux avec l'Ouganda, et il se dit que l'auteur de ce contentieux est le Rwanda, pour le moment, tu vois l'état des relations entre le Burundi et le Rwanda, la RDCongo accuse le Rwanda de mener des incursions intermittentes à l'Est de la RDC, et on se pose des questions, comment se fait-il que quelqu'un se prenne comme étant au-dessus de la loi dans toute la sous-région...Que

		<p>akagaramaruganda muri kano karere... Tubigire gute?</p>	<p>doit-on faire?</p> <p>Interprétation possible:</p> <p>La hargne de l'animateur de Rema contre le président rwandais est permanente. Claude Nkurunziza a oublié son rôle de journaliste qui fait de lui un médiateur. Il se positionne comme s'il était lui-même l'invité. Son intervention, qui n'est pas une question, a valeur de sentence. Or, les journalistes ne jouent ni aux juges ni aux policiers.</p> <p>Cela pose un grand problème de régulation. Le Conseil National de la Communication, un organe sans indépendance, est incapable d'interpeller une radio de propagande distillant souvent de la haine. Rema est sur les traces de la RTLM qui s'est mise au service des tenants du génocide rwandais.</p> <p>En s'attaquant de façon éhontée au Président rwandais, Rema FM cherche à tout prix le lancement d'une guerre entre le Burundi et le Rwanda.</p>
--	--	--	---

Nom de l'organe : Radio Nationale

Date de diffusion : 6/12/2019, Heure de diffusion : 13h

Localité : Bujumbura, Titre de l'émission/édition : journal parlé en français

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
Pierre Nkurunziza, Président de la République du Burundi	Auditeurs de la radio nationale	Sur le plan sécuritaire, le Burundi a été répétitivement victime d'agressions armées depuis 2015. Des agressions provenant principalement du Rwanda et de la RD Congo, sponsorisées, formées et équipées militairement par le Rwanda qui a malheureusement perturbé la sécurité de certains pays de la sous-région dans le passé le plus récent. De toutes les agressions subies, la récente et la plus lourde de conséquences a été perpétrée dans la nuit du 16 au 17 Novembre 2019 à Mabayi sur la frontière à Cibitoke avec le Rwanda.	Interprétation: Ce n'est pas la première fois que le président burundais s'en prend au Rwanda pour justifier l'insécurité qui perturbe de temps en temps le Burundi. Il l'avait déjà fait à partir du nord du Burundi en appelant les burundais à ne plus permettre que des rwandais s'infiltrèrent sur le territoire burundais et fassent du mal aux burundais. Le Président Pierre Nkurunziza qui n'est pas sûr d'être capable de défaire le Rwanda en cas de confrontation ouverte, essaie de chercher le ralliement d'autres chefs d'Etat de la sous-région dont les pays ont déjà eu des problèmes avec le Rwanda.

Nom de l'organe : Rema FM

Date de diffusion : 16/12/2019,

Heure de diffusion : 16h

Localité : Bujumbura, Titre de l'émission/édition : Akabirya

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
Hamza Venant Burikukiye, Représentant légal de CAPES+	Auditeurs de Rema	...uyu muntu (Anicet Niyonkuru, président du parti CDP) turiko turaraba ivyo yavuze, inyifato yiwe, twe vyaduteye amakenga, vyukuri ko umuzo wiwe ari umuzo wo kuza kwifatanya n'abandi ba nyapolitike kugira bakomeze inzira ya démocratie, kugira batsimbataze amahoro, kumbure yoba ari intumwa batumye kugira barabe aho bomenera, kugira batwononere intambwe tugeze, na cane cane ko wenyene yivugiye mu kiganiro yahaye abamenyashamakuru kuri uyu wa gatanu itariki 13, ko akiri muri cakindi ciswe CNARED, ikintu	Traduction: ...cette personne(Anicet Niyonkuru président du parti CDP), si on analyse les propos qu'il a tenus, ses attitudes, nous, on a été embarrassé, réellement sa venue a pour objectif de se joindre aux autres politiciens afin de renforcer la voie de la démocratie, renforcer la paix, probablement que c'est un envoyé des gens qui est venu explorer et voir par quelle porte des acteurs voulant perturber le pays ils peuvent pénétrer, surtout qu'il a dit lui-même au cours d'une conférence de presse tenue ce vendredi le 13, que son parti est toujours membre du CNARED, une coalition non reconnue par la loi burundaise, en plus les membres de

		<p>kitazwi n'amategeko y'igihugu, kandi abakigize nabo akaba ari bo bagirizwa ya myiyerekano yabaye mu myaka ya 2015 yasambura ibintu, yishe abantu, eka n'ihirikwa ry'ubutegetsi ryabaye. Yemanze ko umugambwe wiwe ukiriyo rero, duca tuvuga duti yemwe abo mu bushikiranganji bw'intwari yo hagati mu gihugu, yemwe abajewe ubutungane, yemwe CENI, muraba muriko muravyumva...</p>	<p>cette coalition sont accusés d'être les organisateurs des manifestations qui ont eu lieu en 2015 et qui ont détruit des biens, tué des gens, organisateurs aussi de la tentative de renversement des institutions. S'il assume alors que son parti est toujours membre du CNARED, nous on dit attention, les gens du ministère de l'intérieur, les responsables de la justice, les responsables de la CENI, nous espérons que vous êtes en train de suivre bien cette affaire...</p> <p>Interprétation possible: Le front de Rema est maintenant ouvert contre une personnalité politique qui vient de rentrer au Burundi: le Président du CDP, Anicet Niyonkuru. C'est que le pouvoir ne supporte aucun discours contraire à sa vision du Burundi et du monde. Cela est le propre du totalitarisme. Selon Alicja Kacprzak, professeure et chercheuse en linguistique, dans un tel système, la poursuite de l'adversaire est un exercice qui ne se termine pas: <i>"Puisque les totalitarismes se fondent</i></p>
--	--	--	---

		<p><i>paradoxalement sur l'existence de l'Autre, la poursuite de l'adversaire ne se termine jamais, si bien que la face de l'adversaire doit être constamment renouvelée."</i></p> <p>Pour s'être exprimé dès son retour et fait le constat que le processus électoral ne se déroule pas bien, en indiquant aussi que son parti reste membre de la coalition CNARED, Anicet Niyonkuru, a été très rapidement la cible de toutes les attaques à partir de Rema FM. Expliquant la pensée de Claude Lefort, philosophe, la spécialiste en linguistique explique dans les systèmes totalitaires, il n'est pas question de laisser l'espace public ouvert:</p> <p><i>"en premier lieu, il s'agit de la destruction de l'espace public, absorbé et anéanti par le pouvoir politique... En deuxième lieu, le totalitarisme se définit par l'abolition de la pluralité des opinions, des pratiques et des objectifs, car ne comptent que l'idéologie et les cibles du régime."</i></p>
--	--	--

Nom de l'organe : Rema FM

Date de diffusion : 19/12/2019

Heure de diffusion : 16h

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : Akabirya

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
Nywandwi, appelante régulière de la province de Bubanza	Auditeurs	Hariho uwundi mu nyapolitike aje nabi nka ba Pacifique. Uwo munyapolitike aheruka guhunguka (umukuru w'umugambwe CDP). Nyakubahwa Directeur wa Rema, ndamusavye nshimitse apfume asubira iyo yaje ava areke kutuzanamwo umuriro udahera....Nimba yaje n'ubwato... nimba yaje n'indege, asubireyo hakiri kare n'amaguru yamuzanye....abo banyepolitike ntibahirahire ngo baza gusambura ivyubatse, ngo baza	Traduction: Il y a un autre politicien dont l'allure est mauvaise et dont le style est semblable à celui des Pacifique. Ce politicien vient de se rapatrier (Anicet Niyonkuru, président du parti CDP). Monsieur le Directeur de Rema, je lui demande avec insistance d'au moins retourner de là il est parti pour qu'il ne nous plonge pas dans l'enfer...S'il est venu par bateau...s'il est venu par avion, qu'il y retourne à temps par la voie par laquelle il est rentré....ces politiciens, qu'ils ne tentent pas de venir démolir ce qui a été bâti, de venir s'asseoir dans des édifices dont la

		<p>kwicara mu zuzuye... Ababizanye turabazi. N'ukuri kuzima, uwera ari mw'ijuru, bagasubira guhindira urwaruka mw'ibarabara ruja guturirwa, hariho bamwe navuze, baba muma blindés...hasubiye guhira umuntu mw'i pneu, tuzobasohoro nabo bumwirize ingene uwo munyenga uri mu muriro.</p>	<p>construction n'a pas vu leur participation....On connaît les chefs d'oeuvres. C'est toute la vérité, Dieu est témoin, s'ils envoient encore une fois les jeunes dans la rue pour y être brûlés, j'ai parlé de ces politiciens qui vivent dans des blindés...si une seule personne est encore une fois brûlée à l'aide d'un pneu, nous les sortirons de ces blindés pour qu'ils ressentent le bonheur de celui qui est en train d'être brûlé.</p> <p>Interprétation possible:</p> <p>On avait jamais entendu une femme d'une telle virulence, qui promet d'user de la force pour s'attaquer à des opposants qu'elle assimile exprès à des figures de la société civile exilée.</p> <p>Quand c'est une femme qui s'exprime de la sorte, il s'agit de pousser des militants du CNDD-FDD encore hésitants à prendre le chemin de la violence à prendre cette option.</p> <p>Des militants comme Nyandwi devraient boire à d'autres sources et apprendre par exemple de ce professeur de Droit constitutionnel,</p>
--	--	---	--

			Babacar Guèye, que " <i>L'existence d'une minorité ou d'une opposition est une dimension constitutive de l'État démocratique.</i> "
--	--	--	---